

„Autorinis atlyginimas“)

3.2 Užsakovas iš Autorinio atlyginimo sumos išskaičiuoja ir sumoka pagal Lietuvos Respublikos įstatymus privalomus mokėti mokesčius.

3.3. Autorinis atlyginimas per 30 dienų nuo autorinio darbo priėmimo- perdavimo akto pasirašymo dienos išmokamas Autoriui bankiniu pavedimu.

4. Sutarties vykdymo tvarka

4.1. Kūrinys turi būti įteiktas Užsakovui pagal perdavimo-priėmimo aktą, kuriame turi atsispindėti atliktas darbas ir Autorinio atlyginimo suma.

4.2. Autorius turi teisę šios Sutarties vykdymui savo nuožiūra pasitelkti jam reikalingus kitus asmenis (bendraautorius), kurie taip pat privalo laikytis šios Sutarties sąlygų. Autoriui pasitelkus Sutarties vykdymui kitus asmenis, atlyginimas už Kūrinio sukūrimą, numatytas šioje Sutartyje, nesikeičia. Autorius yra tiesiogiai atsakingas Užsakovui už savo bendraautorių ir kitų Sutarties vykdymui pasitelktų asmenų veiksmus. Užsakovas nėra atsakingas už Autoriaus įsipareigojimų bendraautoriams ir kitiems jo pasitelktiems asmenims vykdymą.

5. Konfidencialumas

5.1. Autorius įsipareigoja neatskleisti tretiesiems asmenims informacijos, kurią jis derybų dėl šios Sutarties sudarymo ir Sutarties vykdymo metu gavo iš Užsakovo, arba kuri tapo Autoriui prieinama ar žinoma bendradarbiaujant su Užsakovu. Visa ši informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus informaciją, kuri yra viešai prieinama arba dėl kurios yra gautas Užsakovo rašytinis patvirtinimas, kad ji nėra konfidenciali. Autorius įsipareigoja visą gautą informaciją naudoti tik šioje Sutartyje nurodytiems tikslams.

5.2. Autorius neturi teisės nei pats naudoti Kūrinio ar atskirų jo dalių, nei jų atskleisti ar perduoti tretiesiems asmenims ir privalo užtikrinti Kūrinio ir jo dalių, taip pat jų projektų konfidencialumą. Ši nuostata galioja ir iki Turtinių teisių į Kūrinį perdavimo Užsakovui.

6. Atsakomybė

6.1. Kiekviena Sutarties šalis privalo atlyginti kitai šaliai jos patirtus nuostolius, jei ji netinkamai vykdė savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį.

6.2. Jei Autorius vėluoja vykdyti Sutartį šioje Sutartyje nustatytais terminais, Užsakovas turi teisę reikalauti 5 (penkių) procentų Autorinio atlyginimo dydžio delspinigių už kiekvieną uždelstą dieną.

7. Baigiamosios nuostatos

7.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo. Sutarties sąlygos, susijusios su Kūrinio ir autoriaus turtinių teisių perdavimu, taip pat konfidencialumo įsipareigojimais, galioja neterminuotai.

3.2 The fees for the honorarium will be paid by the Contracting Authority.

3.3. The Honorarium paid to the Author is paid via bank transfer within 30 days of the signing of the Handover Statement.

4. Discharge of the Contract

4.1 The Work shall be handed in by signing the Handover Statement.

4.2 While discharging his commitments under the present Contract, the Author shall have the right to invoke third parties which shall be obliged to follow the provisions of the Contract. In the case of co-authorship, the amount of the Honorarium provided for in the present Contract shall not change. The Author shall be directly responsible for the actions taken by the persons invoked in the discharge of the Contract. The Contracting Authority shall not bear responsibility for commitments to the co-authors taken by the Author.

5. Confidentiality

5.1. The Author shall not disclose to the third parties any information related to the process of negotiation over the formation of the Contract, to the discharge of the Contract, or any other information that has been accessed by the Author during the implementation of the Contract. The information specified above shall be considered confidential, except for the information that is publicly available, or the information that has been confirmed as not being confidential in a Contracting Authority's written statement.

5.2. The Author shall not have the right either to use the Work or its separate parts or to disclose it to the third parties and shall assure the confidentiality of the Work and its separate parts. This provision shall be held valid until the Work and its copyright have been assigned to the Contracting Authority.

6. Responsibility

6.1. The Party that does not comply with the provisions of the Contract shall compensate the other Party for the loss incurred from the non-compliance of the undertakings.

6.2. If the Author is late to hand in the Work to the Contractual authority, the latter shall have the right to demand a surcharge of 5 percent of the Honorarium for each delayed day.

7. Final provisions

7.1. The Contract shall come into force whereupon it is signed by both parties and shall be held valid until the full discharge of commitments undertaken by the Parties. The provisions of the Contract that establish the assignment of the interest and the provisions of confidentiality shall stand for an unlimited duration.

7.2. Ši Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

7.3. Jei kuri nors šios Sutarties sąlyga tampa neteisėta, negaliojanti ar neįgyvendinama, tai nedaro negaliojančiomis ar neįgyvendinamomis likusių Sutarties sąlygų. Tokiu atveju Šalys susitaria pakeisti negaliojančią nuostata teisiškai veiksminga sąlyga, kuri kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą kaip ir pakeistoji sąlyga.

7.4. Bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja yra sprendžiami derybų būdu, o nepavykus susitarti – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7.5. Sutartis sudaroma dviem egzemplioriais, po vieną egzempliorių kiekvienai iš Šalių. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.

7.2. The Contract shall be entered into and shall be interpreted according to the laws of the Republic of Lithuania

7.3. Should any provision of the Contract fall illegal, invalid, or inoperable, other provisions established by the Contract shall not fall invalid or inoperable. In this case, the Parties shall agree upon the replacement of the invalid provision with a valid provision that shall have, if possible, an alike legal and economic outcome.

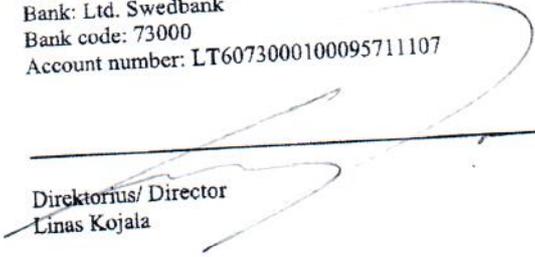
7.4. Any disputes, disagreements, and demands stemming from the present Contract or related to it, first have to be negotiated. In case a negotiated agreement cannot be reached, the laws of the Republic of Lithuania shall have to be invoked.

7.5. The Contract is drawn up in two copies, each being equally valid, one to each Party.

**8. Šalių parašai / Signatures:
Užsakovas / The Contracting Authority:**

VšĮ „Rytų Europos studijų centras“
D. Poškos g. 59, LT-08114 Vilnius
Įmonės kodas: 300590785
Bankas: AB bankas "Swedbank"
Banko kodas: 73000
B/s: LT607300010095711107

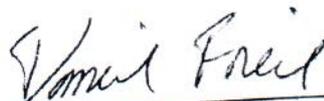
Eastern Europe Studies Centre
D. Poškos st. 59, LT-08114 Vilnius, Lithuania
Legal entity code: 300590785
Bank: Ltd. Swedbank
Bank code: 73000
Account number: LT6073000100095711107


Direktorius/ Director
Linas Kojala

Autorius / The Author:

Daniel Fried
Paso numeris.

Daniel Fried



Daniel Fried

2)
Oct. 31. 2020

**AUTORINIO DARBO PRIĖMIMO -
PERDAVIMO AKTAS**

2020 m. spalio 30 d. Vilnius

Šis autorinio darbo priėmimo - perdavimo aktas yra neatsiejama Autorinės sutarties Nr. EESC-20-28 dalis.

Šiuo aktu patvirtinama, kad:

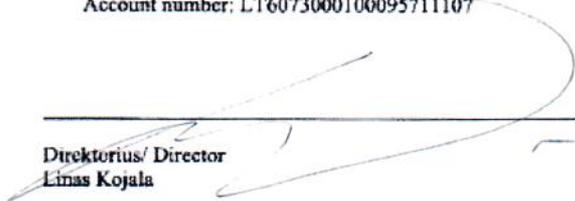
1. Daniel Fried sukūrė kūrinį - Analitinio teksto rašymas Lithuanian Foreign Policy Review žurnalui.
2. Autorinis darbas atitinka Autorinės sutarties Nr. EESC-20-28 sąlygas.

Šalių parašai / Signatures:

Užsakovas / The Contracting Authority:

VšĮ „Rytų Europos studijų centras“
D. Poškos g. 59, LT-08114 Vilnius
Įmonės kodas: 300590785
Bankas: AB bankas "Swedbank"
Banko kodas: 73000
B/s: LT607300010095711107

Eastern Europe Studies Centre
D. Poškos st. 59, LT-08114 Vilnius, Lithuania
Legal entity code: 300590785
Bank: Ltd. Swedbank
Bank code: 73000
Account number: LT607300010095711107


Direktorius/ Director
Linas Kojala

HANDOVER STATEMENT

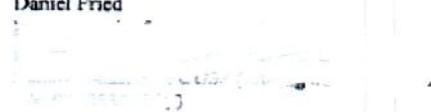
Vilnius, October 30, 2020

The present Handover Statement (hereinafter - the "Statement") is the annex of the Author's Contract No. EESC-20-28.

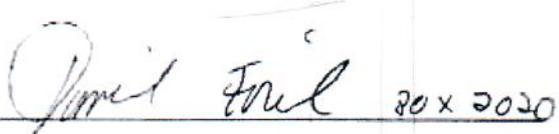
The Statement confirms that:

1. Daniel Fried has created The Work - Writing an analytical text for the Lithuanian Foreign Policy Review journal.
2. The Work complies with the provisions established by the Author's Contract No. EESC-20-28.

Autorius / The Author:

Daniel Fried


Daniel Fried



Daniel Fried